

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung vom 3. September 1998 über die Einführung des Euro

1. Allgemeine Hinweise

Am 1. Januar 1999 erfolgt die unwiderrufliche Festsetzung der Umrechnungskurse für den Euro und dieser wird die Währung der Teilnehmerstaaten der Europäischen Währungsunion (EWU). Während einer dreijährigen Übergangszeit bis zum 31. Dezember 2001 werden die nationalen Währungen noch als Untereinheiten des Euro fortbestehen. Von der Umstellung auf den Euro sind folgende Währungen der Vertragsstaaten des EPÜ betroffen: Österreichische Schilling (ATS), Belgische Franken (BEF), Deutsche Mark (DEM), Spanische Peseten (ESP), Finnische Mark (FIM), Französische Franken (FRF), Irische Pfund (IEP), Italienische Lire (ITL), Luxemburgische Franken (LUF), Niederländische Gulden (NLG) und Portugiesische Escudos (PTE).

2. Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise

Das EPA beabsichtigt seine Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise ab 2. März 1999 in Euro festzusetzen und die bisherige Referenzwährung Deutsche Mark durch den Euro abzulösen. Für die Festsetzung der Gebühren in Euro ist eine Änderung der Artikel 2, 5 (1), 6 und 8 (3) Gebührenordnung (GebO) erforderlich, die in die Zuständigkeit des Verwaltungsrats fällt. Es ist vorgesehen, dem Verwaltungsrat die notwendigen Änderungen für dessen Tagung im Dezember 1998 vorzulegen. Vorbehaltlich der Zustimmung des Verwaltungsrats werden die in Artikel 2 und 8 (3) GebO genannten DEM-Beträge aufgrund des am 1. Januar 1999 festzulegenden Umrechnungskurses EUR/DEM mit Wirkung ab 2. März 1999 in Euro ausgewiesen. Zum gleichen Zeitpunkt werden auch die vom Präsidenten gemäß Artikel 3 GebO festzusetzenden Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in Euro ausgewiesen. Für die unter Nummer 1 genannten Währungen, d. h. auch für die bisherige Referenzwährung Deutsche Mark, setzt der Präsident des EPA nach Artikel 6 (4) GebO Gegenwerte aufgrund der am 1. Januar 1999 geltenden Umrechnungskurse fest. Für die Berechnung der Gegenwerte der übrigen Währungen

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice dated 3 September 1998 concerning the intro- duction of the euro

1. General comments

The conversion rates for the euro, which will become the common currency of the member states of the European monetary union (EMU), will be laid down on 1 January 1999. For a three-year transitional period up to 31 December 2001, the national currencies will continue to exist as sub-units of the euro. The following currencies of contracting states to the EPC are affected by the conversion: Austrian Schillings (ATS), Belgian francs (BEF), Deutsche Mark (DEM), Spanish pesetas (ESP), Finnish markka (FIM), French francs (FRF), Irish pounds (IEP), Italian lira (ITL), Luxembourg francs (LUF), Dutch guilders (NLG) and Portuguese escudos (PTE).

2. Fees, costs and prices

As of 2 March 1999, the EPO will lay down its fees, costs and prices in euro and will make the euro the reference currency in place of the Deutsche Mark. As a result, Articles 2, 5(1), 6 and 8(3) of the Rules relating to Fees (RFees) will have to be amended. This is a matter for the Administrative Council. It is planned to submit the necessary amendments to the Council at its December 1998 meeting. Subject to its approval, the amounts in DEM in Articles 2 and 8(3) RFees will be converted to euro with effect from 2 March 1999 on the basis of the EUR/DEM conversion rate to be fixed on 1 January 1999. At the same time the fees, costs and prices to be laid down by the President in accordance with Article 3 RFees will also be converted to euro. According to Article 6(4) RFees the President of the Office lays down the equivalents in the currencies mentioned in paragraph 1 above, including that of the current reference currency, the Deutsche Mark, on the basis of the conversion rates valid on 1 January 1999. For the equivalents in the other currencies (Swiss francs (CHF), Cyprus pounds (CYP), Danish krone (DKK), Pounds sterling (GBP), Greek drachma (GRD) and Swedish krona (SEK)), the EPO conversion guide-

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communication en date du 3 septembre 1998 concernant l'introduction de l'euro

1. Généralités

Le 1^{er} janvier 1999 verra la fixation irrévocable des taux de conversion pour l'euro qui deviendra la monnaie des Etats participant à l'Union monétaire européenne (UME). Les monnaies nationales seront maintenues parallèlement comme des subdivisions de l'euro pendant une période de transition de trois ans, jusqu'au 31 décembre 2001. Le passage à l'euro concerne les monnaies suivantes des Etats parties à la CBE : le schilling (ATS), le franc belge (BEF), le deutsche mark (DEM), la peseta (ESP), le mark finlandais (FIM), le franc français (FFR), la livre irlandaise (IEP), la lire (ITL), le franc luxembourgeois (LUF), le florin (NLG) et l'escudo portugais (PTE).

2. Taxes, frais et tarifs de vente

L'OEB envisage de fixer ses taxes, frais et tarifs de vente en euros à compter du 2 mars 1999, et de remplacer le deutsche mark, l'actuelle monnaie de référence, par l'euro. La fixation des taxes en euros nécessitera de modifier les articles 2, 5(1), 6 et 8(3) du règlement relatif aux taxes (RRT), ce qui relève de la compétence du Conseil d'administration. Il est prévu de soumettre au Conseil les modifications nécessaires lors de sa session de décembre 1998. Sous réserve de l'approbation du Conseil d'administration, les montants en DEM mentionnés aux articles 2 et 8(3) RRT seront indiqués en euros à compter du 2 mars 1999, sur la base du taux de conversion EUR/DEM qui sera fixé le 1^{er} janvier 1999. Au même moment, le montant des taxes, frais et tarifs de vente à fixer par le Président conformément à l'article 3 RRT seront eux aussi indiqués en euros. En ce qui concerne les monnaies citées au point 1, donc également le deutsche mark en tant que monnaie de référence actuelle, le Président de l'OEB fixera, conformément à l'article 6(4) RRT, la contre-valeur de ces montants sur la base des taux de conversion applicables au 1^{er} janvier 1999. S'agissant du calcul de la contre-valeur des autres monnaies

gen (Schweizer Franken (CHF), Zyprische Pfund (CYP), Dänische Kronen (DKK), Pfund Sterling (GBP), Griechische Drachmen (GRD) und Schwedische Kronen (SEK)) gelten die Grundsätze der im ABI. EPA 1994, 872 veröffentlichten Umrechnungsrichtlinien des EPA, wobei der Euro die Deutsche Mark als Referenzwährung ersetzt.

Zahlungen von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen an das EPA können erst ab 2. März 1999 in Euro vorgenommen werden.

3. Rechnungen für Dienstleistungen und Informationsprodukte

Rechnungen für Patentinformationsprodukte, Dienstleistungen und Auslagen des EPA werden ab 2. März 1999 in Euro und in der jeweiligen nationalen Währung der EPÜ-Vertragsstaaten ausgestellt. Für alle anderen Staaten erfolgt die Ausstellung in Euro und Deutsche Mark.

4. Laufende Konten und automatisches Abbuchungsverfahren

Die laufenden Konten werden ab 2. März 1999 bis zum Ende der Übergangszeit am 31. Dezember 2001 parallel in Euro und in DEM geführt, um den Inhabern dieser Konten möglichst große Flexibilität zu ermöglichen. Einzelabbuchungsaufträge (Nr. 6.2 der Vorschriften über das laufende Konto) können in Euro oder in DEM erteilt werden. Hingegen werden im automatischen Abbuchungsverfahren fällig werdende Gebühren während der Übergangszeit weiterhin in DEM abgebucht, es sei denn, der Kontoinhaber beantragt schriftlich bei der Direktion Kassen- und Rechnungswesen in München deren künftige Abbuchung in Euro. Ein solcher Antrag kann nicht widerrufen werden und gilt für alle Anmeldungen, für die der Kontoinhaber einen automatischen Abbuchungsauftrag erteilt hat. Die Vorschriften über das laufende Konto und über das automatische Abbuchungsverfahren (Beilage zum ABI. EPA 6/1994) werden entsprechend angepaßt.

Weitere Informationen zur Einführung des Euro werden rechtzeitig im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

lines published in OJ EPO 1994, 872 apply, euro replacing the Deutsche Mark as the reference currency.

Fees, costs and prices can be paid to the EPO in euro as of 2 March 1999.

3. Invoices for services and information products

As of 2 March 1999, invoices for EPO patent information products, services and costs will be issued in both euro and the national currency of the relevant EPC contracting state. For all other states they will be issued in euro and Deutsche Mark.

4. Deposit accounts and automatic debiting procedure

From 2 March 1999 until the end of the transitional period on 31 December 2001, deposit accounts will be held in both euro and DEM in order to give holders as much flexibility as possible. Individual debit orders (No. 6.2 of the Arrangements for deposit accounts) may be made out in euro or DEM. Fees falling due under the automatic debiting procedure will, however, continue to be debited in DEM during the transitional period, unless the account holder requests Treasury and Accounts Directorate in Munich in writing to debit all fees in future in euro. A request to this effect may not be revoked and applies to all applications for which the account holder has issued an automatic debit order. The Arrangements for deposit accounts and for the automatic debiting procedure (supplement to OJ EPO 6/1994) will be amended accordingly.

Further information on the introduction of the euro will be published in the Official Journal of the European Patent Office in due course.

(franc suisse (CHF), livre chypriote (CYP), couronne danoise (DKK), livres sterling (GBP), drachme (GRD) et couronne suédoise (SEK)), les principes des directives de l'OEB concernant la conversion, publiées au JO OEB 1994, 872, seront applicables, l'euro remplaçant le deutsche mark en tant que monnaie de référence.

Les paiements des taxes, frais et tarifs de vente à l'OEB ne pourront s'effectuer en euros qu'à compter du 2 mars 1999.

3. Facturation des prestations de services et des produits d'information brevets

A partir du 2 mars 1999, les factures afférentes aux produits d'information brevets, aux prestations de services et aux frais de l'OEB seront établies en euros et dans la monnaie nationale respective des Etats parties à la CBE. Pour tous les autres Etats, elles seront établies en euros et en deutsche mark.

4. Comptes courants et procédure de prélèvement automatique

Afin d'assurer à leurs titulaires un maximum de souplesse, les comptes courants seront tenus parallèlement en euros et en DEM du 2 mars 1999 jusqu'à la fin de la période de transition, c'est-à-dire le 31 décembre 2001. Les ordres de prélèvement individuels (n° 6.2 de la réglementation applicable aux comptes courants) pourront être donnés en euros ou en DEM. En revanche, pour la procédure de prélèvement automatique, les taxes devenues exigibles pendant la période de transition continueront d'être débitées en DEM, à moins que le titulaire du compte ne demande par écrit à la Direction Trésorerie et comptabilité de Munich qu'elles soient débitées en euros à l'avenir. Une telle demande est irrévocable et s'applique à toutes les demandes pour lesquelles le titulaire du compte a donné un ordre de prélèvement automatique. La réglementation applicable aux comptes courants et à la procédure de prélèvement automatique sera adaptée en conséquence (supplément au JO OEB 6/1994).

De plus amples informations sur l'introduction de l'euro seront publiées en temps utile au Journal officiel de l'Office européen des brevets.